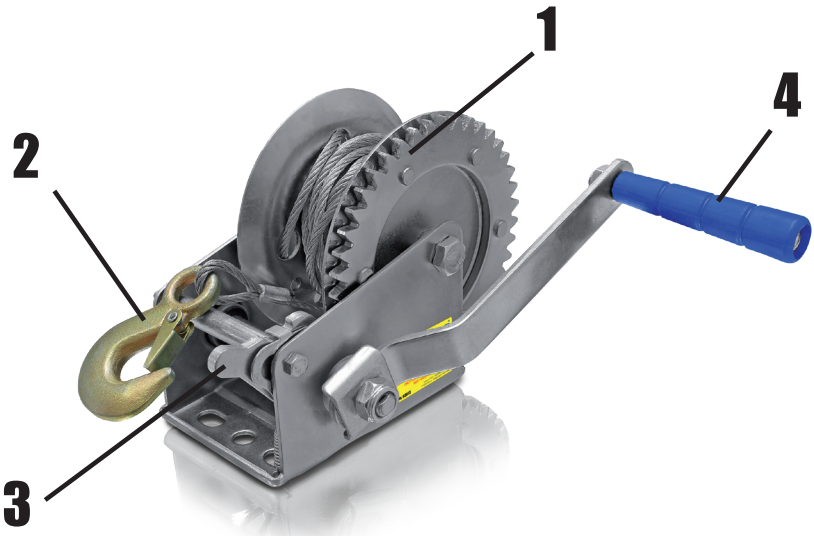
erba®

(D) BEDIENUNGSANLEITUNG: Handseilwinde 540 kg * 4
(GB) INSTRUCTION MANUAL: Hand winch 540 kg * 9
(FR) MODE D'EMPLOI: Treuil manuel 540 kg * 14
(SK) NÁVOD NA OBSLUHU: Ručný navijak 540 kg * 19
(CZ) NÁVOD K OBSLUZE: Ruční naviják 540 kg * 24
(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI: Ciągarka ręczna 540 kg * 29
(IT) MANUALE DI ISTRUZIONI: Verricello manuale 540 kg * 34
(HU) HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ: Kézi csörlő 540 kg * 39
(HR) UPUTE ZA UPORABU: Ručno vitlo 540 kg * 44
(BG) РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ: Ръчна лебедка 540 кг * 49
(SL) NAVODILA ZA UPORABO: Ročni vitel 540 kg * 54
(RO) MANUAL DE INSTRUCȚIUNI: Troliu manual 540 kg * 59

CE



* Technische Änderungen vorbehalten
* Technical changes reserved
* Sous réserve de modifications techniques
* Technické zmeny vyhradené
* Technické změny vyhrazeny
* Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych
* Soggetto a modifiche tecniche
* A műszaki változtatások joga fenntartva
* Pridržavamo pravo na tehničke izmjene
* запазено е правото за технически промени
* Pravice do tehničnih sprememb pridržane
* Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice

INHALT

Seite

1. Sicherheitshinweise *4*
2. Produktbeschreibung *5*
3. Bestimmungsgemäße Verwendung *5*
4. Einsatzbeschränkungen *5*
5. Technische Daten *5*
6. Geräuschemissionswerte *5*
7. Notwendige Informationen für die Inbetriebnahme *5*
8. Bedienungshinweise / Fehlerbeschreibung *6*
9. Service und Ersatzteile *6*
10. Garantie *6*
11. Entsorgung *6*
12. Rechtliche Hinweise *6*
13. Konformitätserklärung *7*

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Bedienungsanleitung
03073
Stand: 05/2018
Druck- und Satzfehler vorbehalten!

1. SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes zu Ihrer eigenen Sicherheit dieses Handbuch und die allgemeinen Sicherheitshinweise gründlich durch. Wenn Sie das Gerät Dritten überlassen, legen Sie diese Gebrauchsanleitung immer bei. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen. **Wenn Sie Schutzvorrichtungen entfernen, verändern oder andere bauliche Veränderungen vornehmen entfällt jegliche Haftung des Herstellers!!**

- Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit dem Gerät vertraut. Testen Sie alle Funktionen des Gerätes zunächst ohne Last.
- Beachten Sie den zulässigen Leistungsbereich des Gerätes. Dieser Seilzug ist nur für ZUGTÄTIGKEITEN gebaut, und NICHT für HEBEVORGÄNGE ausgelegt
- Achten Sie beim Auf- oder Abwickeln darauf, sich nicht die Hände im Gerät einzuklemmen. Tragen Sie Arbeitshandschuhe.
- NIEMALS ÜBERLADEN.
- Bei Problemen keinesfalls selbstständig Reparaturen durchführen oder Teile tauschen bzw. keine mechanisch/technischen Veränderungen vornehmen.
- Wickeln Sie das Stahlseil niemals komplett ab - es sollten immer ca. 3 Umwicklungen auf der Rolle verbleiben.
- Beim Aufwickeln des Stahlseiles achten Sie darauf, dass dieses sauber und nacheinander aufwickelt. Vermeiden Sie ein überkreuztes Aufwickeln.
- Überprüfen Sie das Tragseil regelmäßig auf Beschädigungen. Beschädigte Seile sind umgehend auszutauschen.
- Lassen Sie keine Gegenstände, Werkzeuge oder Kabel im unmittelbaren Arbeitsbereich liegen. Stolpergefahr!
- Sollte das Gerät längere Zeit nicht benutzt werden, fetten Sie Achse und Getriebe mit einem Antikorrisionsfett ein.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Bedienungsanleitung
03073
Stand: 05/2018
Druck- und Satzfehler vorbehalten!

2. PRODUKTBESCHREIBUNG

1 - Seilrolle
2 - Lasthaken
3 - Umschalthebel
4 - Handkurbel

3. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Seilwinde dient ausschliesslich zum horizontalen Ziehen von Lasten bis zur maximal angegebenen Belastungsgrenze. Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für alle Schäden/Verletzungen, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung resultieren haftet der Benutzer des Gerätes, nicht jedoch der Hersteller/Händler.

4. EINSATZBESCHRÄNKUNGEN

Bitte beachten Sie, dass dieses Gerät bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen Einsatz konstruiert wurde. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. TECHNISCHE DATEN

Max. Last:	**540 kg**
Bruchfestigkeit Seil:	**810 kg**
Seillänge:	**10 m**
Seildurchmesser:	**4 mm**

6. GERÄUSCHEMISSIONSWERTE

-

7. NOTWENDIGE INFORMATIONEN FÜR DIE INBETRIEBNAHME

Das Produkt wird in betriebsfertigem Zustand geliefert. Beachten Sie jedoch die Bedienungs- und Wartungshinweise.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Bedienungsanleitung
03073
Stand: 05/2018
Druck- und Satzfehler vorbehalten!

8. BEDIENUNGSHINWEISE / FEHLERBEHEBUNG

Vor dem Einsatz der Winde befestigen Sie diese auf einer der Zuglast entsprechenden ebenen Fläche. Geben Sie den Umschalthebel in die Mittelposition und ziehen Sie das Seil von der Rolle bis Sie die Befestigungslöcher sehen. Mit entsprechenden Bolzen und Muttern können Sie nun die Seilwinde befestigen.

Die Seilwinde hat einen Umschalthebel mit 3 Positionen:
Befindet sich der Umschalthebel in der obersten Position, so kann das Gerät zum ZIEHEN bzw. AUFWICKELN eingesetzt werden.
Befindet sich der Umschalthebel in der untersten Position, kann das Seil ABGEWICKELT bzw. LOSGELASSEN werden.
Die mittlere Position dient sowohl zum ZIEHEN als auch zum LOSLASSEN.

9. SERVICE UND ERSATZTEILE

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

10. GEWÄHRLEISTUNG

Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen.

11. ENTSORGUNG

Das Produkt befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und wiederverwendbar oder kann wieder dem Rohstoffkreislauf zugeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metalle, Kunststoffe, Flüssigkeiten, Öle, etc. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach.

12. RECHTLICHE HINWEISE

Alle Rechte vorbehalten. Dieses Handbuch ist urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigung in mechanischer, elektronischer und jeder anderen Form ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers ist verboten.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Bedienungsanleitung
03073
Stand: 05/2018
Druck- und Satzfehler vorbehalten!

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Modelle/models:
03073 Handseilwinde 540kg

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, erklärt hiermit dass das angeführte Modell den folgenden CE/RoHS Qualitätsstandards, Prüfungen und maßgeblichen Sicherheitsanforderungen entspricht:

Maschinenrichtline: 2006/42/EC

– EN 13157:2004+A1:2009
– EN 12100:2012

Wien, 01.02. 2015

For and on behalf of ERBA GmbH (authorized signature)

Dominik Schilling
Technischer Koordinator
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Table of contents

Page

1. Safety instructions *9*
2. Product description *10*
3. Designated use *10*
4. Restrictions of use *10*
5. Technical data *10*
6. Noise emission values *10*
7. Important information for initial operation *10*
8. Operation instructions *11*
9. Service and replacement parts *11*
10. Warranty *11*
11. Disposal *11*
12. Legal information *11*
13. Declaration of conformity *12*

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Instruction manual
03073
Issue: 05/2018
Changes, print, punctuation and other errors reserved!

1. SAFETY INSTRUCTIONS

Read this material before using this product. Failure to do so can result in serious injury. KEEP THIS MANUAL. When giving this machine to third parties, always include this manual. We do not accept any liabilities for accidents or damages that result from misuse. **Removal/Alteration of any safety devices or of the machine in general will result in the loss of warranty. The buyer assumes all risk and liability arising out of his or her repairs/alterations to the original product or replacement parts thereto, or arising out of his or her installation of replacement parts thereto.**

- Familiarize yourself with the cable winch and all its functions before you start using it with actual load.
- Do not overload the winch.
- The product is designed for horizontal pulling action only! Any vertical lifting action is prohibited!
- Be careful not to get any bodyparts, clothing or jewellery caught in the cable or the winch itself.
- Always use appropriate personal protective equipment.
- Consult a certified service technician for any repairwork on the product. Do not try to repair the winch yourself.
- Do not unwind the winch completely. Always leave at least 3 windings on the winch.
- Make sure the cable is rolled evenly on the winch without any overlapings.
- Inspect the winch and the cable for any damage before each use. Do not use the winch when the winch or the cable shows any signs of damage.
- To prevent corrosion the cable and moving parts of the winch should be treated with oil every now and then.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Instruction manual
03073
Issue: 05/2018
Changes, print, punctuation and other errors reserved!

2. PRODUCT DESCRIPTION

1 - Cabledrum
2 - Load hook
3 - Switch
4 - Winch

3. DESIGNATED USE

The cable winch is designed to horizontally pull loads up to its maximum load capacity. Any other use is prohbited. The buyer accepts all liabilities, legal and otherwise, for any damage or injury resulting from improper use of the product (i.e. any other use than the above stated designated use).

4. RESTRICTIONS

Please note, that this product is not designed for commercial or industrial use. We accept no liability or warranty claims should the product be used in industrial and/or commercial operations.

5. TECHNICAL DATA

Max. Load:	**540 kg**
Cable break load:	**810 kg**
Cable length:	**10 m**
Cable diameter:	**4 mm**

6. NOISE EMISSION VALUES

-

7. IMPORTANT INFORMATION FOR INITIAL OPERATION

See operation instructions.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Instruction manual
03073
Issue: 05/2018
Changes, print, punctuation and other errors reserved!

8. OPERATION INSTRUCTIONS

Before using the winch put the switch in the middle position and unwind the cable untill you see the mounting holes in the base plate. Attach it to a suitable support structure using screws and nuts.

The hand winch has a 3-position switch (3).
With the switch in the upmost position you can pull loads using the winch.
In lower position you can release the load.
In the middle position the cable drum is free to move in either direction.
Caution: never use the middle position with any load attached!

9. SERVICE AND REPLACEMENT PARTS

Use original replacement parts only!

10. WARRANTY

Legal warranty regulations apply.

11. DISPOSAL

Our products are packed in order to prevent damage during transport. Packing materials are valuable resurces and therefore can and should be recycled. The product itself consists of various materials (metals, oils, plastic, etc.) and should be disposed with care and in accordance with your federal and local disposal regulations.

12. LEGAL INFORMATION

All rights reserved. This manual is copyrighted. Reproduction in and form (digital, print, etc.) is strictly prohibited without the written permission of ERBA GmbH.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Instruction manual
03073
Issue: 05/2018
Changes, print, punctuation and other errors reserved!

DECLARATION OF CONFORMITY

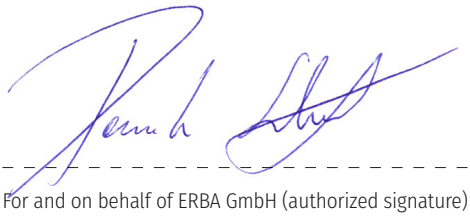
Models:
03073 Hand winch 540kg

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, hereby states, that the mentioned model meet the following CE/RoHS quality standards, approvals and relevant safety requirements:

Machinery Directive: 2006/42/EC

– EN 13157:2004+A1:2009
– EN 12100:2012

Vienna, 01.02.2015



For and on behalf of ERBA GmbH (authorized signature)

Dominik Schilling
Technical coordinator
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Changes, print, punctuation and other errors reserved!

Table des matières

Recherche

1. Consignes de sécurité *14*
2. Description du produit *15*
3. Usage conforme *15*
4. Restrictions d'utilisation *15*
5. Données techniques *15*
6. Valeurs d'émissions sonores *15*
7. Informations importantes pour la première utilisation *15*
8. Utilisation *16*
9. Entretien/pièces de rechange *16*
10. Garantie *16*
11. Mise au rebut *16*
12. Mentions légales *16*
13. Déclaration de Conformité *17*

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

MODE D'EMPLOI
03073
Édition: 05/2018
Sous réserve de modifications, différences!

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez ce document avant d‘utiliser le produit. Faute de quoi, vous vous exposez à un risque de graves blessures corporelles. GARDEZ CE MODE D‘EMPLOI Si vous donnez cette machine à une autre personne, donnez-lui impérativement ce mode d‘emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages ou accidents résultant d‘une utilisation non conforme. **L‘enlèvement/altération d‘un des dispositifs de sécurité ou de la machine dans son ensemble entraîne la perte de la garantie. L‘acheteur assume la totalité des risques et responsabilités découlant de ses réparations/altérations du produit original ou de ses pièces de rechange, ou découlant de son installation des pièces de rechange.**

- Familiarisez-vous avec le treuil à câble et toutes ses fonctions avant de commencer à l’utiliser avec une charge réelle.
- Ne mettez pas le treuil en surcharge.
- Ce produit est conçu exclusivement pour une action de traction horizontale ! Toute action de levage verticale est interdite ! Veillez à ce qu’aucune partie de votre corps, aucun vêtement et aucun bijou ne se prennent dans le câble ou le treuil. Utilisez toujours des équipements de protection individuelle appropriés.
- Consultez un réparateur diplômé pour toutes les réparations du produit. N‘essayez pas de réparer vous-même le treuil.
- Ne déroulez pas complètement le treuil. Laissez toujours au moins 3 boucles sur le treuil. Veillez à ce que le câble soit enroulé uniformément sur le treuil sans superposition.
- Avant utilisation, inspectez le treuil et le câble pour vérifier qu’ils ne sont pas endommagés.
- N’utilisez pas le treuil si le treuil ou le câble présente des signes de détérioration.
- Pour prévenir la corrosion, le câble et les pièces mobiles du treuil doivent régulièrement être traités avec de l’huile.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

MODE D'EMPLOI
03073
Édition: 05/2018
Sous réserve de modifications, différences!

2. DESCRIPTION DU PRODUIT

1 – Enrouleur de câble
2 - Crochet de halage
3 - Interrupteur
4 - Manivelle

3. USAGE CONFORME

Le treuil à câble est conçu pour tirer des charges horizontalement jusqu’à sa capacité de charge maximale. Tout autre type d’utilisation est à proscrire. L‘acheteur assume l‘ensemble des responsabilités, légales ou autres, pour les éventuels dommages ou blessures résultant d‘une utilisation incorrecte de l‘appareil (c.à.d. toute utilisation non conforme, voir ci-dessus).

4. RESTRICTIONS

Veuillez noter que ce produit n‘a pas été conçu pour être utilisé dans un environnement industriel ou commercial. Nous déclinons toute responsabilité et toute garantie à partir du moment où l‘appareil est utilisé dans un environnement industriel et/ou commercial.

5. DONNÉES TECHNIQUES

Charge max.:	**540 kg**
Charge de rupture du câble:	**810 kg**
Longueur du câble:	**10 m**
Diamètre du câble:	**4 mm**

6. VALEURS D‘ÉMISSIONS SONORES

-

7. INFORMATIONS IMPORTANTES POUR LA PREMIÈRE UTILISATION

Voir Utilisation.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

MODE D'EMPLOI
03073
Édition: 05/2018
Sous réserve de modifications, différences!

8. UTILISATION

Avant d‘utiliser le treuil, mettez l‘interrupteur en position médiane et déroulez le câble jusqu‘à ce que vous voyiez les trous de montage dans la plaque de base. Fixez-le à une structure de support en utilisant des vis et des écrous.

Le treuil manuel dispose d‘un interrupteur à 3 positions (3).
Avec l‘interrupteur dans la position la plus haute, vous pouvez tirer des charges en utilisant la manivelle.
En position basse, vous pouvez libérer la charge.
En position médiane, l‘enrouleur de câble peut être déplacé librement dans les deux sens.
Attention : n‘utilisez jamais la position médiane avec une charge !

9. ENTRETIEN/PIÈCES DE RECHANGE

Utilisez exclusivement des pièces de rechange d’origine!

10. GARANTIE

Les garanties légales s’appliquent.

11. MISE AU REBUT

Nos produits sont emballés de manière à prévenir tout risque de dommages pendant le transport. Les matériaux d‘emballage constituent des ressources de valeur, qui peuvent et doivent être recyclées. Le produit lui-même est constitué de matériaux variés (métaux, huiles, plastique etc.) et doit donc être éliminé de manière responsable et conforme aux réglementations locales et régionales.

12. MENTIONS LÉGALES

Tous droits réservés. Ce mode d‘emploi est protégé par copyright. La reproduction sous toutes ses formes (imprimée, numérique etc.) est strictement interdite sans l‘autorisation écrite d‘ERBA GmbH.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

MODE D'EMPLOI
03073
Édition: 05/2018
Sous réserve de modifications, différences!

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Modèles :
03073 Treuil manuel 540kg

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Vienne, Autriche, déclare par la présente que le modèle indiqué est conforme aux homologations, exigences et normes de qualité CE/RoHS.

Directive machines: 2006/42/CE

– EN 13157:2004+A1:2009
– EN 12100:2012

Vienne, 01.02.2015

Pour et au nom d'ERBA GmbH (signature autorisée)

Dominik Schilling
Coordinateur technique
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Vienne, Autriche

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Obsah

Strana

1. Bezpečnostné pokyny *19*
2. Popis výrobku *20*
3. Zamýšľané použitie *20*
4. Obmedzenia použitia *20*
5. Technické údaje *20*
6. Hodnoty emisie hluku *20*
7. Dôležité informácie pre uvedenie do prevádzky *20*
8. Návod na obsluhu *21*
9. Servis a náhradné diely *21*
10. Záruka *21*
11. Likvidácia *21*
12. Právne informácie *21*
13. Vyhlásenie o zhode *22*

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Návod na obsluhu
03073
Vydanie: 05/2018
Zmeny, tlač, interpunkcia a iné chyby vyhradené

1. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pred použitím tohto výrobku si prečítajte tento materiál. Ak tak neurobíte, môže dôjsť k vážnemu zraneniu. USCHOVAJTE SI TENTO NÁVOD Pri odovzdaní tohto prístroja tretím osobám vždy pribaľte aj tento návod. Nepreberáme žiadnu zodpovednosť za nehody alebo škody spôsobené zneužitím. **Demontáž / zmena akýchkoľvek bezpečnostných prvkov alebo prístroja všeobecne bude mať za následok stratu záruky. Kupujúci preberá všetky riziká a zodpovednosť vyplývajúce z opravy / úpravy pôvodného výrobku alebo náhradných dielov alebo z inštalácie náhradných dielov.**

- Zoznámte sa s lanovým navijakom a všetkými jeho funkciami predtým, než ho začnete používať so skutočným zaťažením.
- Nepreťažujte navijak.
- Výrobok je určený iba pre horizontálne ťahanie! Akékoľvek vertikálne zdvíhanie je zakázané! Dbajte na to, aby sa do lana alebo navijaka nezachytili žiadne časti tela, oblečenie alebo šperky. Vždy používajte vhodné osobné ochranné prostriedky.
- Poraďte sa s autorizovaným servisným technikom o akýchkoľvek opravách na výrobku.
- Nepokúšajte sa opravovať navijak sami.
- Nevyťahujte úplne lano z navijaku. Na navijaku vždy ponechajte aspoň 3 vinutia. Uistite sa, že je lano rovnomerne navinuté na navijaku bez prekrytia.
- Pred každým použitím skontrolujte navijak aj lano. Nepoužívajte navijak, keď navijak alebo lano vykazujú akékoľvek známky poškodenia.
- Pre zabránenie korózie sa lano a pohyblivé súčasti navijaku musia ošetrovať s olejom.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Návod na obsluhu
03073
Vydanie: 05/2018
Zmeny, tlač, interpunkcia a iné chyby vyhradené

2. POPIS VÝROBKU

1 - Káblový bubon
2 - Hák na bremeno
3 - Prepínač
4 - Navijak

3. ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

Lanový navijak je určený na horizontálne zdvíhanie záťaže až do maximálneho zaťaženia. Akékoľvek iné použitie je zakázané. Kupujúci prijíma všetky právne a iné záväzky za akékoľvek škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním výrobku (t.j. akékoľvek iné použitie než vyššie uvedený určený účel použitia).

4. OBMEDZENIA

Upozorňujeme, že tento výrobok nie je určený pre komerčné alebo priemyslové použitie. Nepreberáme žiadnu zodpovednosť alebo reklamácie, keď sa výrobok používa v priemyslových a/alebo komerčných prevádzkach.

5. TECHNICKÉ ÚDAJE

Max. zaťaženie:	**540 kg**
Zaťaženie lana:	**810 kg**
Dĺžka kábla:	**10 m**
Priemer lana:	**4 mm**

6. HODNOTY EMISIÍ HLUKU

-

7. DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pozrite návod na obsluhu.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Návod na obsluhu
03073
Vydanie: 05/2018
Zmeny, tlač, interpunkcia a iné chyby vyhradené

8. NÁVOD NA OBSLUHU

Pred použitím navijaka dajte prepínač do strednej polohy a odviňte kábel, kým neuvidíte montážne otvory v základnej doske. Pripevnite ho k vhodnej nosnej konštrukcii pomocou skrutiek a matíc.

Ručný navijak má trojpolohový prepínač (3).
Keď je prepínač v najvyššej polohe, môžete ťahať bremená pomocou navijaka. V dolnej polohe môžete uvoľniť bremeno.
V strednej polohe sa môže káblový bubon voľne pohybovať v oboch smeroch. Upozornenie: nikdy nepoužívajte strednú polohu s pripojeným bremenom!

9. SERVIS A NÁHRADNÉ DIELY

Používajte iba originálne náhradné diely!

10. ZÁRUKA

Uplatňujú sa nariadenia pre zákonnú záruku

11. LIKVIDÁCIA

Naše výrobky sú balené tak, aby sa zabránilo poškodeniu pri preprave. Obalové materiály sú cenné zdroje, a preto môžu a mali by byť recyklované. Výrobok sa skladá z rôznych materiálov (kovy, oleje, plasty, atď.) a musí byť starostlivo zlikvidovaný v súlade s vašimi federálnymi a miestnymi predpismi pre likvidáciu.

12. PRÁVNE INFORMÁCIE

Všetky práva vyhradené. Táto príručka je chránená autorskými právami. Reprodukcia a úpravy (digitálne, tlač, atď.) sú prísne zakázané bez prechádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti ERBA GmbH.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Návod na obsluhu
03073
Vydanie: 05/2018
Zmeny, tlač, interpunkcia a iné chyby vyhradené

VYHLÁSENIE O ZHODE

Modely:
03073 Ručný navijak 540 kg

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, vyhlasuje, že uvedený model spĺňa nasledujúce kvalitatívne štandardy CE/RoHS, schválenia a príslušné požiadavky na bezpečnosť:
Smernica pre strojné zariadenia: 2006/42/CE

– EN 13157:2004+A1:2009
– EN 12100:2012

Viedeň, 01.02.2015

Za a v mene ERBA GmbH (ďalej iba podpis oprávnenej osoby)

Dominik Schilling
Technický koordinátor
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Viedeň, Rakúsko

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Obsah

Strana

1. Bezpečnostní pokyny *24*
2. Popis výrobku *25*
3. Určené použití *25*
4. Omezení použití *25*
5. Technické údaje *25*
6. Hodnoty emisí hluku *25*
7. Důležité informace pro uvedení do provozu *25*
8. Návod k obsluze *26*
9. Servis a náhradní díly *26*
10. Záruka *26*
11. Likvidace *26*
12. Právní informace *26*
13. Prohlášení o shodě *27*

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Návod k obsluze
03073
Vydání: 05/2018
Změny, tisk, interpunkce a jiné chyby

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před použitím tohoto výrobku si přečtěte tento materiál. Pokud tak neučiníte, může dojít k vážnému zranění. USCHOVEJTE SI TENTO NÁVOD Při odevzdání tohoto přístroje třetím osobám vždy přibalte i tento návod. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za nehody nebo škody způsobené zneužitím. **Demontáž / změna jakýchkoli bezpečnostních prvků nebo přístroje obecně bude mít za následek ztrátu záruky. Kupující přebírá veškerá rizika a odpovědnost vyplývající z opravy / úpravy původního výrobků nebo náhradních dílů nebo z instalace náhradních dílů.**

- Seznamte se s lanovým navijákem a všemi jeho funkcemi předtím, než jej začnete používat se skutečným zatížením.
- Nepřetěžujte naviják.
- Výrobek je určen pouze pro horizontální tažení! Jakékoliv vertikální zvedání je zakázáno! Dbejte na to, aby se do lana nebo navijáku nezachytily žádné části těla, oblečení nebo šperky. Vždy používejte vhodné osobní ochranné prostředky.
- Poraďte se s autorizovaným servisním technikem ohledně veškerých oprav na výrobku. Nepokoušejte se opravovat naviják sami.
- Nevytahujte úplně lano z navijáku. Na navijáku vždy ponechte alespoň 3 vinutí. Ujistěte se, že je lano rovnoměrně navinuto na navijáku bez překrytí.
- Před každým použitím zkontrolujte naviják i lano. Nepoužívejte naviják, když naviják nebo lano vykazují jakékoli známky poškození.
- Kvůli zamezení koroze se lano a pohyblivé součásti navijáku musí ošetřovat s olejem.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Návod k obsluze
03073
Vydání: 05/2018
Změny, tisk, interpunkce a jiné chyby

2. POPIS VÝROBKU

1 - Navíjecí buben
2 - Závěsný hák
3 - Blokování
4 - Rukojeť
5 - Pohyblivá kladka
6 - Pružina

3. URČENÉ POUŽITÍ

Lanový naviják je určen k horizontálnímu zvedání zátěže až do maximálního zatížení. Jakékoliv jiné použití je zakázáno. Kupující přijímá všechny právní a jiné závazky za jakékoli škody nebo zranění způsobené nesprávným používáním výrobku (tj. jakékoli jiné použití než výše uvedený určený účel použití).

4. OMEZENÍ

Upozorňujeme, že tento výrobek není určen pro komerční nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádnou odpovědnost nebo reklamace, když se výrobek používá v průmyslových a / nebo komerčních provozech.

5. TECHNICKÉ ÚDAJE

Max. zatížení:	**540 kg**
Zatížení lana:	**810 kg**
Délka kabelu:	**10 m**
Průměr lana:	**4 mm**

6. HODNOTY EMISÍ HLUKU

-

7. DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO UVEDENÍ DO PROVOZU

Viz návod k obsluze.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Návod k obsluze
03073
Vydání: 05/2018
Změny, tisk, interpunkce a jiné chyby

8. NÁVOD K OBSLUZE

Před použitím navijáku nastavte přepínač do střední polohy a odvíjejte kabel, dokud neuvidíte montážní otvory v základní desce. Pomocí šroubů a matic ho upevněte k vhodné opěrné konstrukci.

Ruční naviják má 3polohový přepínač (3).
Když je přepínač v nejvyšší poloze můžete pomocí navijáku tahat břemena. V dolní poloze můžete břemeno uvolnit.
Ve střední poloze se buben kabelu může volně pohybovat libovolným směrem. Pozor: nikdy nepoužívejte střední polohu, když je upevněno břemeno!

9. SERVIS A NÁHRADNÍ DÍLY

Používejte pouze originální náhradní díly!

10. ZÁRUKA

Uplatňují se nařízení pro zákonnou záruku.

11. LIKVIDACE

Naše výrobky jsou baleny tak, aby se zabránilo poškození při přepravě. Obalové materiály jsou cenné zdroje, a proto mohou a měly by být recyklovány. Výrobek se skládá z různých materiálů (kovy, oleje, plasty, atd.) a musí být zlikvidován s péčí a v souladu s vašimi federálními a místními předpisy pro likvidaci.

12. PRÁVNÍ INFORMACE

Všechna práva vyhrazena. Tato příručka je chráněna autorskými právy. Reprodukce a úpravy (digitální, tisk, atd.) jsou přísně zakázány bez předchozího písemného souhlasu společnosti ERBA GmbH.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Návod k obsluze
03073
Vydání: 05/2018
Změny, tisk, interpunkce a jiné chyby

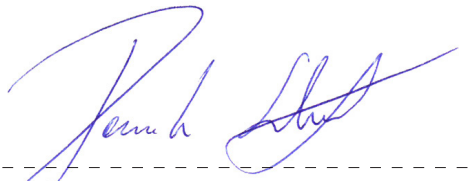
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Modely:
03073 Ruční naviják 540 kg

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, prohlašuje, že zmíněný model splňuje následující kvalitativní standardy CE/RoHS, schválení a příslušné požadavky na bezpečnost:
Směrnice pro strojní zařízení: 2006/42/CE

– EN 13157:2004+A1:2009
– EN 12100:2012

Vídeň, 01. 02. 2015



Za a v mene ERBA GmbH (ďalej iba podpis oprávnenej osoby)

Dominik Schilling
Technický koordinátor
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Vídeň, Rakousko

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Spis treści

Strona

1. Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa *29*
2. Opis produktu *30*
3. Przeznaczenie *30*
4. Ograniczenia dotyczące użytkowania *30*
5. Dane techniczne *30*
6. Wartości emisji hałasu *30*
7. Ważne informacje dotyczące początkowego użytkowania *30*
8. Instrukcja obsługi *31*
9. Serwisowanie i części zamienne *31*
10. Gwarancja *31*
11. Utylizacja *31*
12. Informacje prawne *31*
13. Deklaracja zgodności *32*

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Instrukcja obsługi
03073
Wersja: 05/2018

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian i nie ponosi odpowiedzialności za błędy drukarskie, interpunkcyjne i inne

1. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem produktu należy przeczytać poniższe informacje. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do poważnych urazów. PROSIMY NIE WYRZUCAĆ TEJ INSTRUKCJI. W przypadku oddania urządzenia innemu użytkownikowi należy zawsze przekazać mu również niniejszą instrukcję. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek wypadki lub szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania. **Usunięcie/przeróbka jakichkolwiek mechanizmów zabezpieczających lub przeróbka urządzenia w ogólności powoduje utratę gwarancji. Nabywca bierze na siebie całe ryzyko i ponosi pełną odpowiedzialność w związku z dokonanymi przez siebie naprawami/przeróbkami pierwotnego produktu lub jego części zamiennych lub w związku z zainstalowaniem w nim części zamiennych.**

- Zapoznać się z wciągarką linową i jej wszystkimi funkcjami przed używaniem z obciążeniem.
- Wciągarki nie należy przeciążać.
- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do poziomego ciągnięcia! Zabrania się wykonywania wszelkiego pionowego podnoszenia! Uważać. by żadne części ciała, ubrania czy biżuterii nie zaplątały się w kabel lub wciągarkę. Zawsze używać odpowiednich środków ochrony osobistej.
- Skontaktować się z autoryzowanym punktem serwisowym w celu wykonania jakichkolwiek napraw produktu. Nie należy próbować naprawiać wciągarki samodzielnie.
- Nie rozwijać całkowicie wciągarki. Na wciągarce należy zawsze zostawiać co najmniej 3 pełne owinięcia liny.
- Upewnić się, że kabel jest zawinięty równomiernie na wciągarce bez nakładania się.
- Przed każdym użyciem skontrolować, czy wciągarka i kabel nie są uszkodzone. Nie używać wciągarki, jeśli wciągarka lub kabel wykazują jakiekolwiek oznaki uszkodzeń.
- Aby zapobiec korozji, kabel i ruchome części wciągarki należy co pewien czas smarować olejem.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Instrukcja obsługi
03073
Wersja: 05/2018

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian i nie ponosi odpowiedzialności za błędy drukarskie, interpunkcyjne i inne

2. OPIS PRODUKTU

1 - Bęben na kabel
2 - Zaczep na obciążenie
3 - Przełącznik
4 - Wciągarka

3. PRZEZNACZENIE

Wciągarka linowa jest przeznaczona do wciągania poziomego ciężarów o maksymalnej ładowności. Wszelkie inne zastosowania są zabronione. Nabywca ponosi pełną odpowiedzialność, prawną i inną, za wszelkie szkody lub urazy wynikające z nieprawidłowego używania produktu (tj. używania w sposób inny niż podano powyżej).

4. OGRANICZENIA

Prosimy pamiętać, że produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego lub przemysłowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności i nie przyjmie reklamacji z tytułu gwarancji w przypadku używania produktu w warunkach przemysłowych i/lub do zastosowań komercyjnych.

5. DANE TECHNICZNE

Maks. obciążenie:	**540 kg**
Siła zrywająca kabel:	**810 kg**
Długość przewodu:	**10 m**
Średnica kabla:	**4 mm**

6. WARTOŚCI EMISJI HAŁASU

-

7. WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE POCZĄTKOWEGO UŻYTKOWANIA

Patrz instrukcja obsługi.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Instrukcja obsługi
03073
Wersja: 05/2018

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian i nie ponosi odpowiedzialności za błędy drukarskie, interpunkcyjne i inne

8. INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przed użyciem wciągarki ustawić przełącznik w środkowej pozycji i odkręcić kabel aż otwory montażowe w płycie podstawy będą widoczne. Przymocować do odpowiedniej podstawy za pomocą śrub i nakrętek.

Wciągarka ręczna jest wyposażona w trójpozycyjny przełącznik (3).
Z przełącznikiem w najwyższej pozycji można ciągnąć obciążenie za pomocą wciągarki. W najniższej pozycji można zwolnić obciążenie.
W środkowej pozycji bęben na kabel może się poruszać w dowolnym kierunku. Uwaga: nigdy nie używać środkowej pozycji, jeśli przyczepione jest obciążenie!

9. SERWISOWANIE I CZĘŚCI ZAMIENNE

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych!

10. GWARANCJA

Obowiązują przepisy dotyczące gwarancji prawnej.

11. UTYLIZACJA

Aby nie dopuścić do uszkodzeń podczas transportu, nasze produkty są odpowiednio zapakowane. Materiały opakowaniowe są cennym surowcem wtórnym i dlatego należy je poddawać recyklingowi. Sam produkt jako taki składa się z różnych materiałów (metale, oleje, tworzywa itp.) i należy go starannie zutylizować zgodnie z przepisami federalnymi lub miejscowymi regulującymi kwestie utylizacji.

12. INFORMACJE PRAWNE

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsza instrukcja jest chroniona prawami autorskimi. Powielanie w dowolnej postaci (cyfrowe, drukowanie itp.) bez pisemnej zgody ERBA GmbH jest surowo wzbronione.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Instrukcja obsługi
03073
Wersja: 05/2018

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian i nie ponosi odpowiedzialności za błędy drukarskie, interpunkcyjne i inne

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Modele:
03073 Ciągarka ręczna 540kg

Firma ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, niniejszym oświadcza, że wspomniany powyżej model urządzenia spełnia następujące normy jakości WE/RoHS, aprobaty i stosowne wymagania dotyczące bezpieczeństwa:

Dyrektywa maszynowa: 2006/42/CE

– EN 13157:2004+A1:2009
– EN 12100:2012

Videň, 01.02.2015

W imieniu i z upoważnienia ERBA GmbH (podpis osoby upoważnionej)

Dominik Schilling
Koordynator techniczny
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wiedeń, Austria

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian i nie ponosi odpowiedzialności za błędy drukarskie, interpunkcyjne i inne

Indice

Pagina

1. Avvertenze di sicurezza *34*
2. Descrizione del prodotto *35*
3. Destinazione d'uso *35*
4. Limitazioni d'uso *35*
5. Specifiche tecniche *35*
6. Valori di rumorosità *35*
7. Informazioni importanti per le operazioni iniziali *35*
8. Istruzioni per l'uso *36*
9. Riparazioni e parti di ricambio *36*
10. Garanzia *36*
11. Smaltimento *36*
12. Informazioni legali *36*
13. Dichiarazione di conformità *37*

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Manuale di istruzioni 03073
Data di pubblicazione: 05/2018
Si declina ogni responsabilità per modifiche,
errori di stampa, punteggiatura, ecc.

1. AVVERTENZE DI SICUREZZA

Leggere questo manuale prima di usare il prodotto per evitare il rischio di lesioni gravi. CONSERVARE QUESTO MANUALE. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare questo manuale. Si declina qualsiasi responsabilità per incidenti o danni causati da un utilizzo improprio. **La rimozione/alterazione di qualsiasi dispositivo di sicurezza o dell'apparecchio in generale comporta l'annullamento della garanzia. L'acquirente si assume tutti i rischi e le responsabilità derivanti da riparazioni/alterazioni al prodotto originale o alle relative parti di ricambio, o derivanti dall'installazione delle relative parti di ricambio.**

- Familiarizzarsi con il verricello e con tutte le sue funzioni prima di usarlo con del carico.
- Non sovraccaricare il verricello.
- Questo prodotto è progettato esclusivamente per l'azione di traino orizzontale. Qualsiasi azione di sollevamento verticale è vietata. Prestare attenzione per evitare che parti del corpo, indumenti o gioielli si impiglino nel cavo o nel verricello. Indossare dispositivi di protezione individuale.
- Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato per eventuali riparazioni del prodotto. Non tentare di riparare il verricello da soli.
- Non svolgere completamente il verricello. Lasciare almeno 3 giri di cavo sul verricello. Assicurarsi che il cavo sia avvolto uniformemente sul verricello, senza sovrapposizioni.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che il verricello e il cavo non siano danneggiati. Non usare il verricello se il verricello o il cavo sono danneggiati.
- Per evitare il rischio di corrosione, lubrificare saltuariamente il cavo e le parti mobili del verricello.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Manuale di istruzioni 03073
Data di pubblicazione: 05/2018
Si declina ogni responsabilità per modifiche,
errori di stampa, punteggiatura, ecc.

2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

1 – Bobina del cavo
2 - Gancio di carico
3 - Interruttore
4 - Verricello

3. DESTINAZIONE D'USO

Questo verricello è progettato per trainare il carico orizzontalmente fino alla sua capacità di carico massima. Altri utilizzi sono vietati. L'acquirente si assume ogni responsabilità, legale e non, per eventuali danni o lesioni derivanti dall'uso improprio del prodotto (ovvero qualsiasi uso diverso da quello sopra riportato).

4. LIMITAZIONI D'USO

Questo prodotto non è destinato all'uso commerciale o industriale. Si declina ogni responsabilità o richiesta di intervento in garanzia e se il prodotto è usato per attività industriali e/o commerciali.

5. SPECIFICHE TECNICHE

Carico max.:	**540 kg**
Carico di rottura del cavo:	**810 kg**
Lunghezza del cavo:	**10 m**
Diametro del cavo:	**4 mm**

6. VALORI DI RUMOROSITÀ

-

7. INFORMAZIONI IMPORTANTI PER LE OPERAZIONI INIZIALI

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Manuale di istruzioni 03073
Data di pubblicazione: 05/2018
Si declina ogni responsabilità per modifiche,
errori di stampa, punteggiatura, ecc.

8. ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di usare il verricello, portare l'interruttore in posizione intermedia e svolgere il cavo finché sulla piastra base non sono visibili i fori di montaggio. Fissarlo a una struttura di supporto adatta con viti e dadi.

Questo verricello manuale è dotato di un interruttore a 3 posizioni (3).
Con l'interruttore in posizione superiore è possibile trainare carichi con il verricello. In posizione inferiore è possibile rilasciare il carico.
In posizione intermedia la bobina del cavo è libera di muoversi in qualsiasi direzione. Attenzione! Non usare la posizione intermedia quando il carico è fissato al verricello.

9. RIPARAZIONI E PARTI DI RICAMBIO

Utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali!

10. GARANZIA

Si applicano le norme di garanzia legale.

11. SMALTIMENTO

I nostri prodotti sono imballati in modo tale da prevenire danni durante il trasporto. I materiali di imballaggio sono risorse preziose che possono e devono essere riciclate. Il prodotto è formato da diversi materiali (metalli, oli, plastica, ecc.) e deve essere smaltito con attenzione e conformemente alle normative vigenti relative allo smaltimento.

12. INFORMAZIONI LEGALI

Tutti i diritti riservati. Questo manuale è protetto da copyright. La riproduzione in qualsiasi forma (digitale, stampa, ecc.) è severamente proibita senza il permesso scritto di ERBA GmbH.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Manuale di istruzioni 03073
Data di pubblicazione: 05/2018
Si declina ogni responsabilità per modifiche,
errori di stampa, punteggiatura, ecc.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

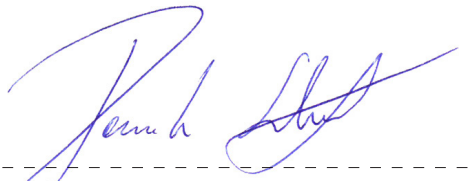
Modello:
03073 Verricello manuale 540kg

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Vienna, dichiara che il modello summenzionato è conforme ai seguenti standard di qualità CE/RoHS, omologazioni e requisiti di sicurezza rilevanti:

Direttiva Macchine: 2006/42/EC

– EN 13157:2004+A1:2009
– EN 12100:2012

Wien, 01.02.2015



A nome e per conto di ERBA GmbH (firma autorizzata)

Dominik Schilling
Coordinatore tecnico
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Manuale di istruzioni 03073
Data di pubblicazione: 05/2018
Si declina ogni responsabilità per modifiche,
errori di stampa, punteggiatura, ecc.

Tartalomjegyzék

Oldal

1. Biztonsági utasítások *39*
2. Termékleírás *40*
3. Rendeltetésszerű használat *40*
4. Használatra vonatkozó korlátozások *40*
5. Műszaki adatok *40*
6. Zajkibocsátási értékek *40*
7. Fontos információk az első működtetés előtt *40*
8. Kezelési utasítások *41*
9. Szerviz és pótalkatrészek *41*
10. Garancia *41*
11. Ártalmatlanítás *41*
12. Jogi információ *41*
13. Megfelelőségi nyilatkozat *42*

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

A változtatás, nyomtatás, helyesírási és más hibák joga fenntartva!

1. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A készülék használata előtt olvassa el a termék útmutatóját. Ellenkező esetben súlyos sérülést okozhat. TARTSA MEG A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT. Amikor harmadik félnek továbbadja a gépet, akkor adja oda a használati útmutatót is. Nem vállalunk felelősséget a nem megfelelő használatból eredő balesetekért vagy sérülésekért. **A biztonsági egységek eltávolítása/módisítása, vagy általánosságban a gép módosítása a garancia elvesztését vonja maga után. A vevő vállal minden, az eredeti termék vagy pótalkatrészek javításából/módosításából, vagy a pótalkatrészek felszereléséből származó kockázatot és felelősséget.**

- Az aktuális teherrel való használat előtt ismerkedjen meg a kábel csörlővel és annak minden utasításával.
- Ne terhelje túl a csörlőt.
- A termék csak vízszintes húzó műveletre készült! A függőleges emelés tilos! Legyen óvatos, nehogy befogja a kábel vagy maga a csörlő valamely testrészét, ruháját vagy ékszerét. Mindig használjon megfelelő személyi védőfelszerelést.
- Forduljon szakszerviz szakemberhez a terméken való javítás végrehajtás érdekében. Ne próbálja önállóan megjavítani a csörlőt.
- Ne tekerje le teljesen a csörlőt. Mindig hagyjon legalább 3 tekerésnyi kábelt a csörlőn. Ellenőrizze, hogy a kábel egyenletesen van-e feltekerve a csörlőre átfedés nélkül.
- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a csörlő és a kábel nem sérült-e. Ne használja a csörlőt, ha a csörlő vagy a kábel sérülések jeleit mutatja.
- A kábel és a mozgó alkatrészek korróziójának megelőzése érdekében időnként olajjal kell kezelni.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

A változtatás, nyomtatás, helyesírási és más hibák joga fenntartva!

2. A TERMÉK LEÍRÁSA

1 - Kábeldob
2 - Teherhorog
3 - Kapcsoló
4 - Csörlő

3. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A kábel csörlő terhek vízszintes húzására készült a maximális terhelési kapacitásáig. Egyéb jellegű használata tilos. A vevő vállal minden jogi és egyéb jellegű felelősséget minden olyan sérülésért, amely a termék nem megfelelő használatából ered (pl. nem a fent megadott, rendeltetésszerű használat).

4. KORLÁTOZÁSOK

Kérjük, jegyezze meg, hogy a termék kereskedelmi vagy ipari használatra nem alkalmas. Nem fogadunk el garanciaigényeket, amennyiben a terméket kereskedelmi és/vagy ipari célra használják.

5. MŰSZAKI ADATOK

Max. terhelés:	**540 kg**
Kábel kritikus terhelése:	**810 kg**
Kábel hosszúsága:	**10 m**
Kábel átmérője:	**4 mm**

6. ZAJKIBOCSÁTÁSI ÉRTÉKEK

-

7. FONTOS INFORMÁCIÓK AZ ELSŐ MŰKÖDTETÉS ELŐTT

Lásd a kezelési utasításokat.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

A változtatás, nyomtatás, helyesírási és más hibák joga fenntartva!

8. KEZELÉSI UTASÍTÁSOK

A csörlő használata előtt helyezze a kapcsolót a középső pozícióba, csévélje le a kábelt, amíg az alaplemezben található szerelőfuratok láthatóvá nem válnak. Rögzítse egy megfelelő tartószerkezetre a csavarokkal és az anyákkal.

A kézi csörlő 3 állású kapcsolóval (3) rendelkezik.
A kapcsolót a felső pozícióban tartva tudja a terheket a csörlő segítségével húzni. Az alsó pozícióban oldhatja ki a felakasztott terhet.
A középső helyzetben a kábeldob szabadon mozoghat mindkét irányban. Vigyázat: soha ne használja a középső pozíciót felakasztott teherrel.

9. SZERVIZ ÉS PÓTALKATRÉSZEK

Kizárólag eredeti pótalkatrészeket használjon!

10. GARANCIA

A jog szerint meghatározott garancia érvényes.

11. ÁRTALMATLANÍTÁS

A termékeinket becsomagoljuk, hogy szállítás közben ne sérüljenek meg. A csomagolóanyagok értékes források, ezért újrahasznosíthatók. A termék maga is számos anyagot tartalmaz (fémeket, olajokat, műanyagot stb.), ezért óvatosan kell ártalmatlanítani őket az állami és helyi ártalmatlanítási szabályozásoknak megfelelően.

12. JOGI INFORMÁCIÓ

Minden jog fenntartva. A jelen használati utasítás szerzői joggal védett. A másolása (digitálisan, nyomtatva stb.) szigorúan tilos az ERBA GmbH írásbeli engedélye nélkül.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

A változtatás, nyomtatás, helyesírási és más hibák joga fenntartva!

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Modell:
03073 Kézi csörlő 540 kg

Az ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, ezennel kijelenti, hogy a megadott modell megfelel a következő CE/RoHS (egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló) irányelvben előrt szabványoknak, engedélyezéseknek és releváns biztonsági követelményeknek:

Gépekről szóló irányelv: 2006/42/EK

– EN 13157:2004+A1:2009
– EN 12100:2012

Videň, 01.02.2015

Az ERBA GmbH képviseletében és megbízásából (hivatalos aláírás)

Dominik Schilling
Műszaki koordinátor
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

A változtatás, nyomtatás, helyesírási és más hibák joga fenntartva!

Popis sadržaja

Stranica

1. Sigurnosne upute *44*
2. Opis proizvoda *45*
3. Namjenska uporaba *45*
4. Ograničena uporaba *45*
5. Tehnički podaci *45*
6. Vrijednosti emisije buke *45*
7. Važne informacije za početak rada *45*
8. Upute za uporabu *46*
9. Servis i zamjenski dijelovi *46*
10. Jamstvo *46*
11. Zbrinjavanje *46*
12. Pravne informacije *46*
13. Izjava o sukladnosti *47*

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Upute za uporabu 03073
Izdanje: 05/2018
Pridržavamo prava na izmjene, pogreške u tisku, interpunkciji i druge pogreške!

1. SIGURNOSNE UPUTE

Prije korištenja proizvoda pročitajte ovaj dokument. Zanemarivanje navedenog može rezultirati teškim ozljedama. SAČUVAJTE OVE UPUTE ZA UPORABU. Pri prosljeđivanju stroja trećim osobama uvijek priložite ove upute za uporabu. Ne preuzimamo odgovornost za nesreće ili oštećenja koji su rezultat pogrešne uporabe. **Uklanjanje/preinaka sigurnosnih uređaja ili same miješalice rezultirat će gubitkom jamstva. Kupac k tome preuzima sve rizike i odgovornost nastale uslijed vlastitih popravaka/preinaka izvornog proizvoda, zamjenskih dijelova ili postavljanja zamjenskih dijelova.**

- Prije korištenja sa stvarnim teretom upoznajte se s užnim vitlom i svim funkcijama.
- Ne preopterećujte vitlo.
- Proizvod je konstruiran samo za vodoravno povlačenje! Zabranjeno je svako okomito podizanje! Vodite računa da čelično uže ili samo vitlo ne zahvate dijelove tijela, odjeću ili nakit. Uvijek koristite odgovarajuća osobna zaštitna sredstva.
- Za radove popravka na proizvodu obratite se certificiranom servisnom tehničaru. Ne pokušavajte sami popravljati vitlo.
- Nemojte potpuno odmotavati čelično uže vitla. Uvijek ostavite najmanje 3 namotaja na vitlu. Vodite računa da se čelično uže namotava ravnomjerno na vitlo bez preklapanja.
- Prije svake uporabe pregledajte jesu li vitlo i čelično uže oštećeni. Ne koristite vitlo ako na njemu ili čeličnom užetu postoje znakovi oštećenja.
- Radi sprečavanja korozije, čelično uže i pokretne dijelove vitla potrebno je povremeno podmazati uljem.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Upute za uporabu 03073
Izdanje: 05/2018
Pridržavamo prava na izmjene, pogreške u tisku, interpunkciji i druge pogreške!

2. OPIS PROIZVODA

1 - Bubanj za čelično uže
2 - Kuka za teret
3 - Prekidač
4 - Vitlo

3. NAMJENSKA UPORABA

Užno vitlo konstruirano je za vodoravno povlačenje tereta do maksimalnog kapaciteta opterećenja. Svaka druga uporaba zabranjena je. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu, za sva oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe proizvoda (tj. uporabe drukčije od gore navedene namjenske uporabe).

4. OGRANIČENJA

Imajte na umu da ovaj proizvod nije namijenjen za komercijalnu ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost niti jamstvene zahtjeve u slučaju industrijske i/ili komercijalne uporabe proizvoda.

5. TEHNIČKI PODACI

Maks. opterećenje:	**540 kg**
Prekidno naprezanje:	**810 kg**
Duljina čeličnog užeta:	**10 m**
Promjer čeličnog užeta:	**4 mm**

6. VRIJEDNOSTI EMISIJE BUKE

-

7. VAŽNE INFORMACIJE ZA POČETAK RADA

Pogledajte upute za rukovanje.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Upute za uporabu 03073
Izdanje: 05/2018
Pridržavamo prava na izmjene, pogreške u tisku, interpunkciji i druge pogreške!

8. UPUTE ZA RUKOVANJE

Prije uporabe vitla stavite prekidač u središnji položaj i odmotavajte čelično uže dok ne ugledate montažne provrte u osnovnoj ploči. Vitlo vijcima i maticama pričvrstite na prikladnu potpornu konstrukciju.

Ručno vitlo ima 3-položajni prekidač (3).
S prekidačem u gornjem položaju možete povlačiti terete vitlom. U donjem položaju možete otpustiti teret.
U središnjem položaju bubanj za čelično uže je slobodan za kretanje u svakom smjeru.
Oprez! Središnji položaj nikad ne upotrebljavajte kad je teret pričvršćen!

9. SERVIS I ZAMJENSKI DIJELOVI

Koristite samo originalne zamjenske dijelove!

10. JAMSTVO

Primjenjuju se zakonski jamstveni propisi.

11. ZBRINJAVANJE

Naši proizvodi zapakirani su kako bi se izbjegla oštećenja tijekom prijevoza. Pakirni materijali vrijedni su resursi i stoga se mogu i trebaju reciklirati. Sam proizvod sastoji se od različitih materijala (metali, ulja, plastike, itd.) i potrebno ga je zbrinuti pažljivo i u skladu sa saveznim i lokalnim propisima o zbrinjavanju otpada.

12. PRAVNE INFORMACIJE

Sva prava pridržana. Ove upute za uporabu zaštićene su autorskim pravom. Umnožavanje u bilo kojem obliku (digitalno, tisak, itd.) strogo je zabranjeno bez pisanog odobrenja proizvođača ERBA GmbH.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Upute za uporabu 03073
Izdanje: 05/2018
Pridržavamo prava na izmjene, pogreške u tisku, interpunkciji i druge pogreške!

IZJAVA O SUKLADNOSTI

Modeli:

03073 Užno vitlo 540kg

Proizvođač ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, ovim izjavljuje da je navedeni model u skladu sa sljedećim CE/RoHS standardima kvalitete, odobrenjima i relevantnim sigurnosnim zahtjevima:

Direktiva o strojevima: 2006/42/EZ

– EN 13157:2004+A1:2009
– EN 12100:2012

Wien, 01.02.2015

Potpisao za proizvođača ERBA GmbH i u njegovo ime (ovlašteni potpis)

Dominik Schilling
Tehnička koordinator
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Upute za uporabu 03073
Izdanje: 05/2018
Pridržavamo prava na izmjene, pogreške u tisku, interpunkciji i druge pogreške!

Съдържание

страница

1. Инструкции за безопасност ... 49
2. Описание на продукта ... 50
3. Предназначение ... 50
4. Ограничения за употреба ... 50
5. Технически данни ... 50
6. Стойности на шумови емисии ... 50
7. Важна информация за първоначална работа ... 50
8. Инструкции за работа ... 51
9. Сервиз и резервни части ... 51
10. Гаранция ... 51
11. Изхвърляне ... 51
12. Правна информация ... 51
13. Декларация за съответствие ... 52

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Ръководство с инструкции 03073
Редакция: 05/2018
Запазваме си правото на изменения, печатни, пунктуационни и други грешки!

1. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Прочетете този материал, преди да използвате продукта. Ако не го прочетете, може да се стигне до сериозни наранявания. ЗАПАЗЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО Когато давате тази машина на други лица, винаги прилагайте това ръководство към нея. Не поемаме отговорност за инциденти или повреди, произтичащи от неправилна употреба. **Премахването/модифицирането на всякакви защитни механизми на машината ще доведе до загуба на гаранцията. Купувачът поема целия риск и отговорност, произтичащи от негови евентуални поправки/изменения на оригиналния продукт или по-нататъшни резервни части, или произтичащи от монтаж на резервни части от негова страна.**

- Запознайте се с въжената лебедка и всички нейни функции преди да започнете да я използвате със реален товар.
- Не претоварвайте лебедката.
- Продуктът е проектиран единствено за хоризонтално теглене! Всяко действие за хоризонтално повдигане е забранено! Внимавайте части от тялото, дрехи или бижута да не се захванат от въжето или от лебедката. Винаги използвайте подходящи лични предпазни средства.
- Консултирайте се със сертифициран сервизен техник за всички ремонтни дейности по продукта. Не се опитвайте само да поправите лебедката.
- Не развивайте напълно лебедката. Винаги оставяйте най-малко 3 намотки на лебедката. Уверете се, че въжето е навито равномерно по лебедката без препокриване.
- Проверете лебедката и въжето за повреди преди употреба Не използвайте лебедката, когато лебедката или въжето показват признаци на повреди.
- За да предотвратите корозия на въжето и подвижните части на лебедката, те трябва да бъдат смазвани периодично.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Ръководство с инструкции 03073
Редакция: 05/2018
Запазваме си правото на изменения, печатни, пунктуационни и други грешки!

2. ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

1 – Въжен барабан
2 - Кука за товара
3 - Превключвател
4 - Лебедка

3. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Въжената лебедка е проектирана за хоризонтално теглене на товари до нейния максимален товарен капацитет. Използването за каквито и да било други цели е забранено. Купувачът поема всяка отговорност, правна и друга, за повреди или наранявания, възникнали от неправилно ползване на продукта (т.е., всякакво друго ползване, освен посоченото по-горе предназначение).

4. ОГРАНИЧЕНИЯ

Моля, имайте предвид, че този продукт не е предназначен за употреба с търговски или промишлени цели. Ние не поемаме отговорност и искания за гаранционно обслужване, ако продуктът бъде използван с търговски и/или промишлени цели.

5. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Макс. товар:	**540 kg**
Пределен товар на въжето:	**810 kg**
Дължина на въжето:	**10 m**
Диаметър на въжето:	**4 mm**

6. СТОЙНОСТИ НА ШУМОВИ ЕМИСИИ

-

7. ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПЪРВОНАЧАЛНА РАБОТА

Вижте инструкциите за работа.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Ръководство с инструкции 03073
Редакция: 05/2018
Запазваме си правото на изменения, печатни, пунктуационни и други грешки!

8. ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

Преди употреба на лебедката, поставете превключвателя в средна позиция и развийте кабела, докато не видите монтажните отвори в основната плоча. Прикрепете я към подходяща опорна структура като използвате винтове и гайки.

Ръчната лебедка разполага с превключвател с 3 позиции (3).
С превключвателя в най-горна позиция можете да изтегляте товари като използвате лебедката. В долна позиция можете да освободите товара.
В средната позиция въженият барабан се свободен да се движи във всяка посока. Внимание: никога не използвайте средната позиция с какъвто и да е прикрепен товар!

9. СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

Използвайте само оригинални резервни части!

10. ГАРАНЦИЯ

Важат разпоредбите за законова гаранция.

11. БРАКУВАНЕ

Нашите продукти са опаковани така, че да се предотвратят повреди по време на транспорта. Опаковъчните материали са ценни ресурси и затова могат и трябва да се рециклират. Самият продукт се състои от различни материали (метали, масла, пластмаса и др.) и трябва да се изхвърли внимателно и в съответствие с националните и местни регулации за изхвърляне.

12. ПРАВНА ИНФОРМАЦИЯ

Всички права запазени. Това ръководство е защитено с авторски права. Възпроизвеждането му под каквато и да било форма (цифрова, печатна и др.) е строго забранено без писменото разрешение на ERBA GmbH.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Ръководство с инструкции 03073
Редакция: 05/2018
Запазваме си правото на изменения, печатни, пунктуационни и други грешки!

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

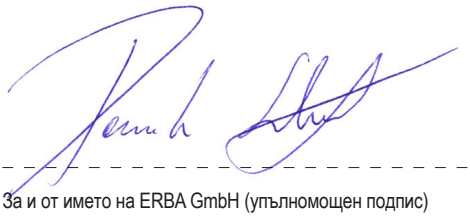
Модели:
03073 Ръчна лебедка 540 кг

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, с настоящото потвърждава, че посоченият модел отговаря на следните стандарти за качество, одобрения и приложими изисквания за безопасност на CE/RoHS:

Директива за машини: 2006/42/EC

– EN 13157:2004+A1:2009
– EN 12100:2012

Wien, 01.02.2015



За и от името на ERBA GmbH (упълномощен подпис)

Dominik Schilling
Технически координатор
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Ръководство с инструкции 03073
Редакция: 05/2018
Запазваме си правото на изменения, печатни, пунктуационни и други грешки!

Kazalo

Stran

1. Varnostna navodila *54*
2. Opis izdelka *55*
3. Namen uporabe *55*
4. Omejitve pri uporabi *55*
5. Tehnični podatki *55*
6. Vrednosti emisije hrupa *55*
7. Pomembne informacije za prvo uporabo *55*
8. Navodila za upravljanje *56*
9. Servisni in nadomestni deli *56*
10. Jamstvo *56*
11. Odstranjevanje *56*
12. Pravne informacije *56*
13. Izjava o skladnosti *57*

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Navodila za uporabo 03073
Izdaja: 05/2018
Pravice so sprememb napak pri tiskanju in
ločilih ter drugih napak pridržane.

1. VARNOSTNA NAVODILA

Pred uporabo tega izdelka preberite to gradivo. V nasprotnem primeru lahko pride do hudih telesnih poškodb. SHRANITE TA NAVODILA ZA UPORABO. Ob izposoji tega izdelka drugim osebam vedno priložite ta navodila za uporabo. Ne sprejemamo nobene odgovornosti za nesreče ali poškodbe, ki nastanejo zaradi napačne uporabe. **Če odstranite/spremenite katere koli varnostne naprave ali napravo na splošno, izničite veljavnost jamstva. Kupec prevzema vsa tveganja in odgovornosti, ki izhajajo iz popravil/sprememb originalnega izdelka ali zamenjave njegovih delov oziroma iz namestitve nadomestnih delov izdelka.**

- Pred začetkom uporabe z dejanskim bremenom se seznanite z vitlom in njegovimi funkcijami.
- Vitla ne preobremenjujte.
- Izdelek je namenjen le za vodoravno vlečenje! Navpično dvigovanje je prepovedano!
- Pazite, da se v kabel ali vitel ne ujamejo telesni deli, oblačila ali nakit. Vedno uporabljajte ustrezno osebno zaščitno opremo.
- Za popravila izdelka se posvetujte s pooblaščenim serviserjem. Vitla ne poskušajte popravljati sami.
- Vitla ne odvijte v celoti. Na vitlu morate vedno pustiti vsaj 3 navitja. Prepričajte se, da je kabel na vitlu navit enakomerno in se ne prekriva.
- Pred vsako uporabo preverite vitel in kabel, da nista poškodovana. Vitla ne uporabljajte, če opazite, da je vitel ali kabel poškodovan.
- Za preprečevanje korozije kabla in premičnih delov vitla jih občasno namažite.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Navodila za uporabo 03073
Izdaja: 05/2018
Pravice so sprememb napak pri tiskanju in ločilih ter drugih napak pridržane.

2. OPIS IZDELKA

1 – kabelski boben
2 – kavelj za tovor
3 – stikalo
4 – vitel

3. NAMEN UPORABE

Vitel je namenjen za vodoravno vlečenje tovora do največje zmogljivosti. Uporaba mešalnika za kakršen koli drug namen je prepovedana. Kupec sprejema vse pravne in druge vrste odgovornosti za kakršno koli škodo ali poškodbo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe izdelka (kot je kateri koli drug namen uporabe, ki se razlikuje od zgoraj navedenega).

4. OMEJITVE

Upoštevajte, da ta izdelek ni zasnovan za komercialno ali industrijsko uporabo. Ne sprejemamo nobene odgovornosti, če bo izdelek uporabljen za industrijske in/ali komercialne postopke.

5. TEHNIČNI PODATKI

Največja nosilnost:	**540 kg**
Prelomna trdnost kabla:	**810 kg**
Dolžina kabla:	**10 m**
Premer kabla:	**4 mm**

6. VREDNOSTI ZVOČNE EMISIJE

-

7. POMEMBNE INFORMACIJE ZA PRVO UPORABO

Glejte navodila za uporabo.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Navodila za uporabo 03073
Izdaja: 05/2018
Pravice so spremememb napak pri tiskanju in
ločilih ter drugih napak pridržane.

8. NAVODILA ZA UPRAVLJANJE

Pred uporabo vitla premaknite stikalo v srednji položaj in odvijte kabel tako, da bodo montažne odprtine na osnovni plošči vidne. Vitel pritrdite na ustrezno ogrodje z vijaki in maticami.

Ročni vitel je opremljen s 3-položajnim stikalom (3).
Ko je stikalo v skrajnem zgornjem položaju, lahko vlečete tovor z vitlom. V spodnjem položaju lahko sprostite tovor.
V srednjem položaju pa se kabelski boben lahko prosto premika v katero koli smer. Opozorilo: srednjega položaja nikoli ne uporabljajte s kakršnim koli pritrjenim tovorom.

9. SERVISNI IN NADOMESTNI DELI

Uporabljajte le originalne nadomestne dele!

10. JAMSTVO

Uplatňujú sa nariadenia pre zákonnú záruku.

11. ODLAGANJE

Naši izdelki so zaradi preprečitve poškodb med prevozom pakirani. Pakirni materiali so dragoceni viri, zato jih lahko reciklirate oziroma jih morate reciklirati. Sam izdelek je sestavljen iz različnih materialov (kovine, olja, plastika in drugi), zato ga morate zavreči previdno ter v skladu z vašimi državnimi ali lokalnimi predpisi glede odstranjevanja.

12. PRAVNE INFORMACIJE

Vse pravice pridržane. Ta navodila za uporabo so zaščitena z avtorskimi pravicami. Razmnoževanje v kateri koli obliki (digitalni, tiskani in drugi) je strogo prepovedano brez pisnega soglasja podjetja ERBA GmbH.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Navodila za uporabo 03073
Izdaja: 05/2018
Pravice so sprememb napak pri tiskanju in
ločilih ter drugih napak pridržane.

IZJAVA O SUKLADNOSTI

Modeli:
03073 Ročni vitel 540kg

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, izjavlja, da omenjeni model izpolnjuje spodaj navedene standarde kakovosti CE/RoHS in ustrezne varnostne zahteve:

Direktiva o strojih: 2006/42/ES

– EN 13157:2004+A1:2009
– EN 12100:2012

Wien, 01.02.2015

Za in v imenu podjetja ERBA GmbH (podpis pooblaščene osebe)

Dominik Schilling
Tehnični koordinator
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Navodila za uporabo 03073
Izdaja: 05/2018
Pravice so sprememb napak pri tiskanju in ločilih ter drugih napak pridržane.

Cuprins

Pagina

1. Instrucțiuni privind siguranța *59*
2. Descrierea produsului *60*
3. Scopul utilizării *60*
4. Restricții asupra utilizării *60*
5. Date tehnice *60*
6. Valoarea emisiilor sonore *60*
7. Informații importante pentru utilizarea inițială *60*
8. Instrucțiuni de utilizare *61*
9. Operațiile de service și piesele de schimb *61*
10. Garanția *61*
11. Eliminarea *61*
12. Informații legale *61*
13. Declarație de conformitatei *62*

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Manual de instrucțiuni 03073
Dată: 05/2018
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări ale materialului imprimat, punctuației și de corectare a erorilor

1. INSTRUCŢIUNI PRIVIND SIGURANŢA

Citiți acest material înainte de utilizarea acestui produs. Nerespectarea acestei indicaţii poate duce la accidentări grave. PĂSTRAȚI ACEST MANUAL. Când transferați această mașină unui terț, întotdeauna includeți acest manual. Ne declinăm orice responsabilitate pentru accidente sau pagube cauzate de utilizarea improprie. **Îndepărtarea/modificarea oricăror dispozitive de siguranță sau ale mașinii în general va duce la pierderea garanției. Cumpărătorul își asumă toate riscurile și răspunderea pentru reparațiile/modificările efectuate de acesta asupra produsului original sau înlocuirea pieselor sau rezultând în urma instalării ori înlocuirii pieselor.**

- Familiarizați-vă cu troliul cu cablu și cu toate funcțiile acestuia înainte de a începe să îl utilizați cu sarcină efectivă.
- Nu supraîncărcați troliul.
- Produsul este destinat numai pentru acțiune de tragere pe orizontală! Orice acțiune de ridicare pe verticală este interzisă! Aveți grijă să nu se prindă nicio parte a corpului, vreun obiect de îmbrăcăminte sau vreo bijuterie în cablu sau în troliul propriu-zis. Utilizaţi întotdeauna echipament adecvat de protecţie personală.
- Consultați un tehnician de service autorizat pentru orice lucrare de reparație a produsului. Nu încercaţi să reparaţi dumneavoastră troliul.
- Nu desfaceți complet troliul. Lăsați întotdeauna cel puțin 3 bucle înfășurate pe troliu.
- Asigurați-vă că este rulat uniform cablul pe troliu, fără nicio suprapunere.
- Inspectați troliul și cablul pentru depistarea oricărei deteriorări înainte de fiecare utilizare.
- Nu utilizați troliul atunci când troliul sau cablul prezintă semne de deteriorare.
- Pentru a preveni coroziunea, cablul și componentele mobile ale troliului trebuie tratate periodic cu ulei.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Manual de instrucțiuni 03073
Dată: 05/2018
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări ale materialului imprimat, punctuației și de corectare a erorilor

2. DESCRIEREA PRODUSULUI

1 - Tambur pentru cablu
2 - Cârlig pentru sarcină
3 - Comutator
4 - Troliu

3. SCOPUL UTILIZĂRII

Troliul cu cablu este proiectat pentru a trage sarcini pe orizontală până la capacitatea maximă de încărcare a acestuia. Orice altă utilizare este interzisă. Cumpărătorul își asumă toată responsabilitatea, legală sau de alt tip, pentru orice pagubă sau rănire cauzată de utilizarea neadecvată a produsului (de ex. oricare altă utilizare în afara celei menționate mai sus).

4. RESTRICȚII

Vă rugăm rețineți că acest produs nu este destinat utilizării comerciale sau industriale. Ne declinăm orice răspundere și respingem orice cerere privind garanția în cazul care produsul este utilizat pentru activități industriale și/sau comerciale.

5. DATE TEHNICE

Sarcină max.:	**540 kg**
Sarcină de rupere a cablului:	**810 kg**
Lungimea cablului:	**10 m**
Diametrul cablului:	**4 mm**

6. VALORILE EMISIILOR SONORE

-

7. INFORMAȚII IMPORTANTE PENTRU UTILIZAREA INIȚIALĂ

Vezi Instrucțiuni de operare.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Manual de instrucțiuni 03073
Dată: 05/2018
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări ale materialului imprimat, punctuației și de corectare a erorilor

8. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Înainte de a utiliza troliul, puneți comutatorul în poziția din mijloc și desfășurați cablul până când vedeți găurile de montare din placa de bază. Fixați-l de o structură de susținere adecvată, folosind șuruburi și piulițe.

Troliul manual are un comutator cu 3 poziții (3).
Cu comutatorul în poziția cea mai de sus puteți trage sarcini utilizând troliul. În poziția inferioară puteți elibera sarcina.
În poziția din mijloc, tamburul cu cablu este liber să se miște în ambele direcții. Atenție: nu utilizați niciodată poziția din mijloc cu nicio sarcină atașată!

9. OPERAȚIILE DE SERVICE ȘI PIESELE DE SCHIMB

Utilizați numai piese de schimb originale!

10. GARANȚIA

Se aplică prevederile garanției legale.

11. ELIMINAREA

Produsele noastre sunt ambalate pentru prevenirea avariilor pe durata transportului. Ambalajele sunt resurse prețioase și de aceea acestea ar trebui reciclate. Produsul în sine, conține din diferite materiale (metale, uleiuri, materiale plastice, etc.) și ar trebui eliminate cu atenție și în conformitate cu reglementările dumneavoastră naționale și locale privind eliminarea.

12. INFORMAȚII LEGALE

Toate drepturile sunt rezervate. Acest manual este protejat de copyright. Reproducerea sa în formă digitală, imprimată, etc. este strict interzisă fără acordul scris al firmei ERBA GmbH.

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Manual de instrucțiuni 03073
Dată: 05/2018
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări ale materialului imprimat, punctuației și de corectare a erorilor

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Model:
03073 Troliu manual 540 kg

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Viena, prin prezenta, menționează că modelul întrunește standardele de calitate CE/RoHS, aprobările și cerințele de siguranță relevante:

Directiva privind funcţionarea maşinilor: 2006/42/CE

– EN 13157:2004+A1:2009
– EN 12100:2012

Wien, 01.02.2015

Pentru și în numele ERBA GmbH (semnătură autorizată)

Dominik Schilling
Coordonator tehnic
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

ERBA GmbH
A-1230 Wien
Talpagasse 6
Servicehotline: Tel: +43(0) 1 930 10 - 160 · Fax: +43(0) 1 930 10 - 960 · E-Mail: service@erba.at

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări ale materialului imprimat, punctuației și de corectare a erorilor